

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1975 Nr. 18

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het
Koninkrijk Thailand inzake luchtdiensten tussen en via hun
onderscheiden grondgebieden;
Bangkok, 29 april 1971*

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst is geplaatst in *Trb.* 1971, 110.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1971, 110.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1971, 201.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1971, 110.

I. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1971, 110 en 201.

Voor het op 7 december 1944 te Chicago tot stand gekomen Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart zie ook *Trb.* 1973, 109. In rubriek J van *Trb.* 1973, 109 is een overzicht opgenomen van de Protocollen tot aanvulling en wijziging van dat Verdrag.

In overeenstemming met artikel 12 van de Overeenkomst is de bij de Overeenkomst behorende Routetabel gewijzigd bij brieven welke op 31 oktober en 13 november 1974 te Bangkok werden gewisseld tussen de Nederlandse en de Thailandse Regering. De tekst van die brieven luidt als volgt:

Nr. I

(Brief van de Minister van Buitenlandse Zaken van Thailand gericht aan de Ambassadeur van het Koninkrijk der Nederlanden te Bangkok)

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
SARANROM PALACE

No. 0502/48354

Bangkok, 31st October, B.E. 2517 (1974).

Excellency,

I have the honour to refer to the discussions held in Bangkok from the 26th – 28th March 1974 between the Thai and the Netherlands Delegations for the purpose of amending the Route Schedule of the Agreement between the Government of the Kingdom of Thailand and the Government of the Kingdom of the Netherlands for air services between and beyond their respective territories, signed at Bangkok on the 29th April 1971.

As a result of these discussions the two Delegations have agreed to amend the Route Schedule to the said Agreement to read as follows:

- a. the Netherlands route:
'Amsterdam–Frankfurt–Dusseldorf or Munich–Zurich–Vienna–Rome–Athens–Cairo–Beirut–Kuwait–Bahrein–Dubai–Teheran–Abadan–Karachi–New Delhi–Calcutta–Bangkok–Manila–Tokyo', and
- b. the Thai route:
'Bangkok–New Delhi–Karachi–Kabul–Tashkent–Moscow–Teheran–Dubai–Cairo–Beirut or Tel Aviv–Istanbul–Athens–Rome–Vienna–Zurich–Frankfurt–Copenhagen–Amsterdam–London–New York'.

I have the honour to confirm that the present Note is the understanding of the Government of Thailand and Your Excellency's Note in reply shall be regarded as constituting an Agreement between the two Governments on this subject which shall enter into force on the date of Your Excellency's Note in reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

(sd.) CHARUN P. ISARANGKUN

Nr. II

No. 4273

Bangkok, 13th November, 1974.

Excellency,

I have the honour to refer to the discussions held in Bangkok from the 26th – 28th March 1974 between the Thai and the Netherlands Delegations for the purpose of amending the Route Schedule of the Agreement between the Government of the Kingdom of Thailand and the Government of the Kingdom of the Netherlands for air services between and beyond their respective territories, signed at Bangkok on the 29th April 1971.

As a result of these discussions the two Delegations have agreed to amend the Route Schedule to the said Agreement to read as follows:

a. the Netherlands route:

'Amsterdam–Frankfurt–Dusseldorf or Munich–Zurich–Vienna–Rome–Athens–Cairo–Beirut–Kuwait–Bahrein–Dubai–Teheran–Abadan–Karachi–New Delhi–Calcutta–Bangkok–Manila–Tokyo', and

b. the Thai route:

'Bangkok–New Delhi–Karachi–Kabul–Tashkent–Moscow–Teheran–Dubai–Cairo–Beirut or Tel Aviv–Istanbul–Athens–Rome–Vienna–Zurich–Frankfurt–Copenhagen–Amsterdam–London–New York'.

I have the honour to confirm that Your Excellency's note of 31st October, 1974, no. 0502/48354, is the understanding of the Government of Thailand, and that my answer in the present note will be regarded as constituting an Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Kingdom of Thailand on this subject, entering into force on this day.

Please accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

(sd.) F. VAN DONGEN

Ambassador of the Netherlands

*His Excellency
Charun P. Isarangkun Na Ayuthaya,
Minister of Foreign Affairs,
Bangkok.*

De in de brieven vervatte overeenkomst behoefde ingevolge artikel 62, eerste lid, letter b, van de Grondwet niet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens in werking te treden.

Ingevolge artikel 12, eerste lid, van de Overeenkomst, juncto het in de brieven ter zake gestelde, is de wijziging op 13 november 1974 van kracht geworden.

Uitgegeven de zeventiende februari 1975.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
M. VAN DER STOEL.